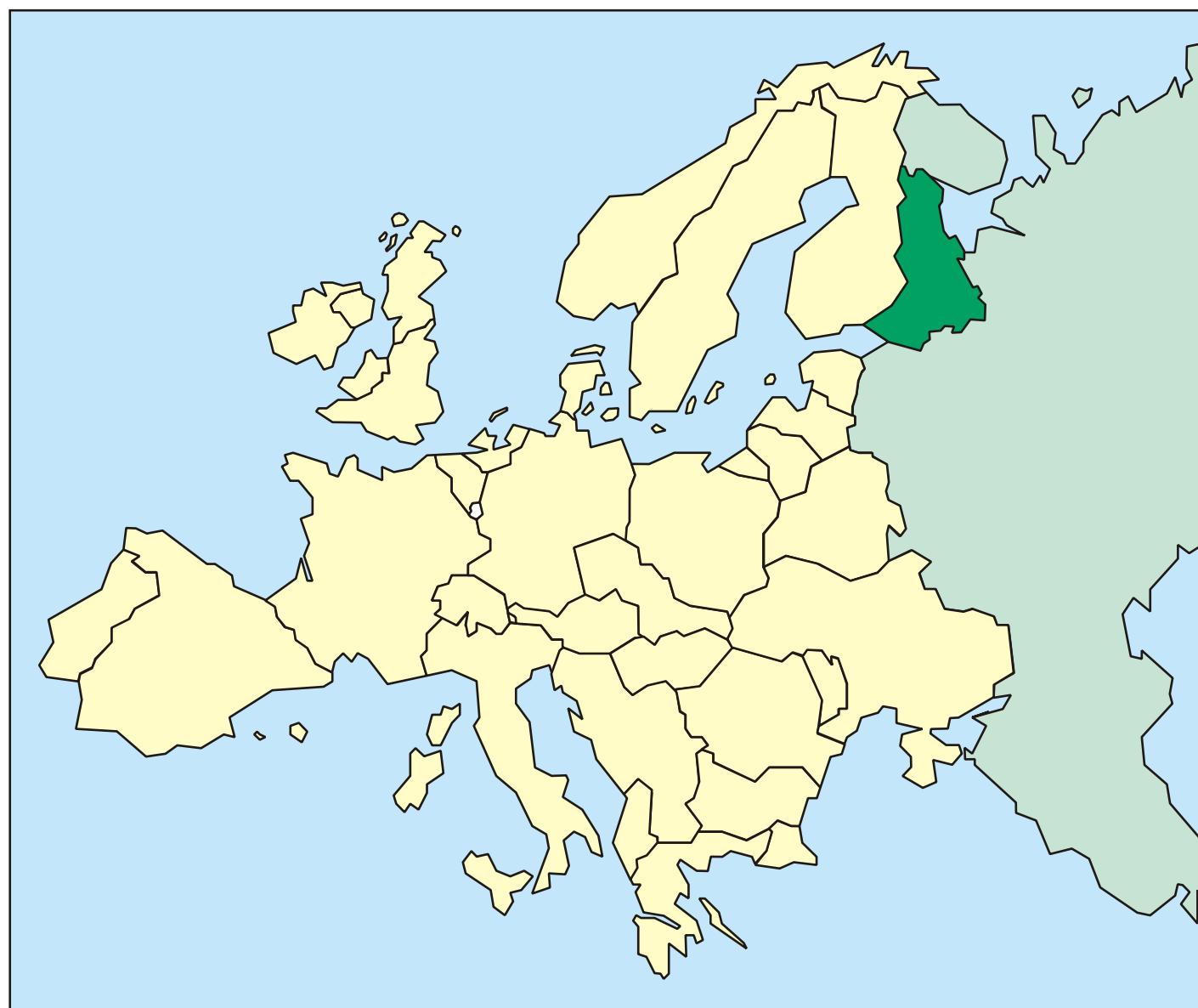


## РЕСПУБЛИКА КАРЕЛИЯ — ЕВРОПЕЙСКИЙ РЕГИОН 2003 ГОДА

## REPUBLIC OF KARELIA IS THE EUROPEAN REGION OF THE YEAR 2003



### УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

2003 год является знаменательным временем для Республики Карелия — приграничного региона Российской Федерации, граничащего с Финляндской Республикой и, соответственно, Европейским Союзом.

В этом году республика отмечает свое 83-летие, а столица Карелии город Петрозаводск — 300 лет со дня основания императором России Петром I в 1703 году. Итоги социально-экономического развития Республики Карелия последних лет, достигнутые трудом населения нашего замечательного края, позволяют говорить о стабилизации ситуации в основных отраслях промышленности, в социальной сфере.

Активная позиция правительства республики в сфере международного и межрегионального сотрудничества, устойчивые торгово-экономические связи с партнерами в десятках зарубежных стран не остались незамеченными.

В середине 2002 года Республика Карелия победила в первом европейском конкурсе и совместно с Балеарскими островами (Испания) была номинирована в качестве «Европейского региона 2003 года».

Календарь 2003 года содержит большое количество межрегиональных и международных мероприятий, проводимых в Карелии и в Петрозаводске.

Мы рассчитываем, что встречи на карельской земле позволят значительному числу наших старых друзей и новых знакомых установить межчеловеческие контакты, деловые связи, узнать и полюбить этот удивительный кусочек земли — Карелию.  
Добро пожаловать!

### DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

The Year 2003 is memorable for the Republic of Karelia, a cross-border region of the Russian Federation, neighbouring with Finland and, accordingly, with the European Union.

This year the Republic celebrates its 83rd anniversary and its Capital Petrozavodsk marks by celebration its 300th anniversary since its establishment by Russian Emperor Peter the Great in 1703.

The recent results of social and economic development of the Republic of Karelia, which have been achieved through the work of the population of this remarkable land, allow us to speak of the stabilisation in staple industries and the social sphere.

An active attitude of the Republican Government to the international and interregional co-operation, sustainable trade and economic relations with partners in scores of countries was noticed.

In the middle of 2002 the Republic of Karelia took part in the first European Competition and was nominated as the European Region of the Year 2003 together with the Balearic Islands, Spain.

The schedule of 2003 consists of a number of interregional and international events to be held in Karelia and, in particular, in Petrozavodsk.

We believe that our meetings in Karelia will contribute to establishment of new personal contacts and business cooperation amongst a great number of our old and new friends and help them to experience and fall in love with the unique land of Karelia.

Welcome to Karelia!

Глава Республики Карелия  
С. Л. Катанандов

Sergey L. Katanandov  
Governor of Karelia

### Исторические даты:

8 июня 1920 года — Карельская Трудовая Коммуна  
25 июля 1923 года — Карельская АССР  
31 марта 1940 года — Карело-Финская ССР  
16 июля 1956 года — Карельская АССР  
11 ноября 1991 года — Республика Карелия

### Historic Dates:

June 8, 1920 — Karelian Trade Commune  
July 25, 1923 — Karelian ASSR  
March 31, 1940 — Karelo-Finnish SSR  
July 16, 1956 — Karelian ASSR  
November 11, 1991 — Republic of Karelia





**Карелия — край голубых озер и зеленых лесов с уникальной природой, живописным ландшафтом**

Территория республики — 180,5 тыс. кв. км (1% территории РФ), 54,5% — леса, 23,2% — водоемы, 1,1% — обрабатываемые земли. В республике более 61 тысячи озер, около 27 тысяч рек, 29 водохранилищ. Суммарная поверхность озер с учетом площади затопления при образовании водохранилищ составляет 18,8 тыс. кв. м. На территории Карелии расположено 80% площади Онежского и 40% Ладожского озер.

**Карелия — регион исторически и культурно самобытный**

Несомненный интерес Карелия вызывает с точки зрения туризма, в том числе природно-экологического. Неисчерпаемы туристические возможности таких уникальных природных, экологических и исторических памятников, как Киж и Валаам. Декоративно-прикладное искусство в Карелии сочетает традиции финно-угорских и славянских народов, что придает ему неповторимый колорит.

**Карелия — многонациональная республика**

При численности населения 766,4 тыс. человек национальный состав жителей республики следующий: русские — 73,6%, карелы — 10%, белорусы — 7%, украинцы — 3,6%, финны — 2,3%, вепсы — 0,8%.

**Карелия — выгодно расположенный и удобный для экономических связей регион**

Республика входит в состав Северо-Западного федерального округа Российской Федерации, по ее территории проходит наиболее протяженная, более 700 километров, сухопутная граница России с Финляндией, членом Европейского Союза. Карелия расположена на важнейших транспортных магистралях, соединяющих индустриально-развитые районы России с незамерзающим северным портом Мурманск и через Финляндию со странами Европейского рынка. По территории республики проходит Беломоро-Балтийский канал, соединяющий Балтийское и Белое моря. Максимальная протяженность (км): с севера на юг — 660, с запада на восток — 424.



**Карелия — регион исключительно богатый природными ресурсами**

Широк и разнообразен природно-ресурсный потенциал республики. Ведущую роль в нем играют лесные, минерально-сырьевые, водные, рыбные ресурсы. Общие запасы лесных ресурсов составляют 910 млн куб. метров. На долю спелых и перестойных насаждений приходится 47% (425 млн куб. м) от общего запаса. В составе насаждений преобладают наиболее ценные в качественном отношении хвойные породы — 89,2%. Ресурсы недр Карелии включают 238 разведанных месторождений, 25 видов твердых полезных ископаемых с учтенными государственными балансовыми запасами, 378 торфяных месторождений, 11 месторождений подземных вод хозяйственно-питьевого назначения и 2 месторождения минеральных вод, 10 официально признанных и свыше 30 зарегистрированных геологических памятников.

**Карелия — индустриальный приграничный регион России с развитыми международными и внешнеэкономическими связями**

Карелия издавна известна своими экспортными товарами на рынках Европы и мира. Прежде всего, это высококачественные изделия из древесины: газетная бумага, крафт-бумага, бумажные мешки, пиломатериалы, целлюлоза, а также железорудные окатыши, алюминий, рыбная продукция. При доле численности населения 0,53% от населения России, на долю республики приходится 23,6% объемов российского производства железорудных окатышей, 20,5% — бумаги, в том числе 30,8% — газетной, 3,4% — целлюлозы товарной, 49,5% — бумажных мешков, 4,6% — тракторов, в том числе для лесозаготовок — 39,8%, 6,3% вывозки древесины, 4% — пиломатериалов.



**Karelia is the land of blue lakes and green forests with unique nature and picturesque landscape**

The territory of the Republic covers 180 500 km<sup>2</sup> (1% of the Russian Federation). 54.5% covered with forests and 23.2% with water. Only 1.1% is the cultivated land. There are over 61 000 lakes, 27 000 rivers and 29 reservoir storages. The total water surface of the lakes, including the inundated area of the reservoir storages, is 18 800 m<sup>2</sup>. 80% of the Onego Lake and 40% of the Ladoga Lake lay in Karelia.

**Karelia is a distinctive historic and cultural region**

There is a true interest to Karelia as a tourist destination, including natural and ecological tourism. The tourist potential of such unique natural environmental and historic monuments as Kizhi and Valaam is inexhaustible. The arts and crafts in Karelia combine the Finnish-Ugric traditions with the Slavic traditions thus giving a unique colouring.



**Karelia is a multi-national Republic**

The population of Karelia is 766 400 people with 73.6% Russians, 10% Karelians, 7% Byelorussians, 3.6% Ukrainians, 2.3% Finns and 0.8% Veps.

**Karelia has advantageous location convenient for economic links**

The Republic is a part of the Northwest Federal District of the Russian Federation. It has the most extensive land border of over 700 km between Russian and Finland, which is a member-state of the European Union. Karelia is located on the most important main traffic arteries connecting the regions of Russia with well-developed industries with the non-freezing port of Murmansk and the European Union through Finland. The White Sea and Baltic Channel connects the Baltic Sea with the White Sea. The maximum length: North to South 660 km, West to East 424 km.

**Karelia is the region exclusively rich in natural resources.**

The natural and recourse potential of the Republic is very diverse. A leading role is taken by wood, mineral, water and fish resources. Total reserves of forest resources come to 910 million m<sup>3</sup>. Mature and overmature forest resources take 47% (425 mln m<sup>3</sup>) of total wood stock. The coniferous wood, which is most valuable wood from the point of quality, prevails in the plantations of trees with 89.2%. The subsoil resources of Karelia consist of 238 proven territories, 25 kinds of solid minerals with registered state balance recourses, 378 peat fields, 11 groundwater fields (for household and drinking use) and 2 mineral water deposits. There are also 10 officially recognised and over 30 registered geological monuments.



**Karelia is an industrial cross-border region of Russia with well-developed international and foreign economic relations.**

Long since Karelia has been known for its export products at the European and World markets, first of all for its high quality wood products, namely: newsprint, kraft-paper, paper bags, sawn-timber, cellulose and also iron-ore pellets, aluminium and fish products. While the population of Karelia amounts to 0.53% of the total population of Russia, the Republic of Karelia produces 23.6% of total Russian iron-ore pellets production; 20.5% of Russian paper, including 30.8% newsprint, 3.4% market cellulose, 49.5% paper bags; 4.6% tractors, including 39.6 logging tractors; 6.3% wood harvesting; 4% sawn-timber.



В 1703 году по указу Петра I на берегу реки Лососинки был заложен железоделательный и пушечно-литейный завод.

Строили новое предприятие крестьяне, собранные по царскому указу из карельских, архангельских и вологодских деревень. Работа была спешная: русской армии и нарождающемуся флоту требовалось оружие для ведения Северной войны. В цехах завода отливали пушки и ядра, сверлили стволы, ковали холодное оружие. А вокруг завода выросло поселение под названием Петровская слобода, в котором жили мастеровые, специалисты и воинские чины.

По окончании Северной войны производство оружия было сокращено, а завод в 1734 году закрыли.

В 70-е годы того же столетия, при войне с турками, правительство было вынуждено вновь вспомнить об «олонецком» чугуне. На Лососинке было заложено и быстро построено новое предприятие — Александровский пушечно-литейный завод. А 21 марта 1777 года по указу Екатерины II Петровская слобода получила статус города и новое имя — Петрозаводск.

За триста лет своего существования Петрозаводск значительно изменился, превратившись из поселения мастеровых в крупный промышленный и культурный центр Северо-Западного региона России. Сегодня город Петрозаводск — столица Республики Карелия, численность населения которого составляет 282,7 тысячи человек.

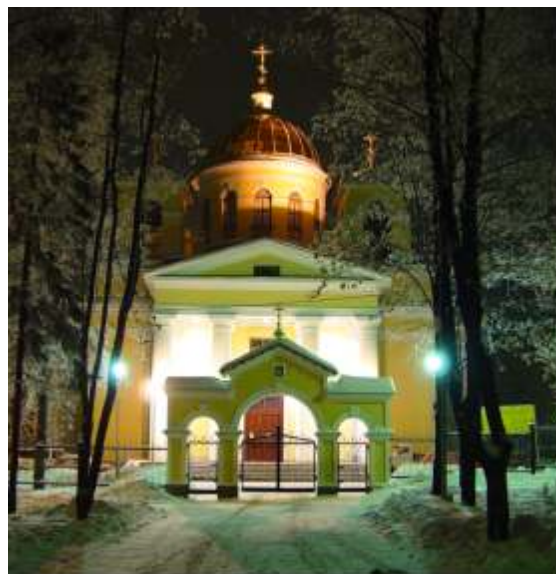
Петрозаводск стоит на берегу одного из крупнейших в Европе внутренних водоемов — Онежского озера (площадь 9,7 тыс. кв. км) и по системе каналов имеет выход в Балтийское, Белое, Баренцево, Каспийское и Черное моря.

Предприятия города дают до 40% доходной части республиканского бюджета.

Основные отрасли народного хозяйства — тяжелое машиностроение, лесоперерабатывающая, пищевая, в том числе рыбная, промышленность и транспорт. В них занято до 60% трудоспособного населения города.

Петрозаводск — культурный центр. Город имеет пять театров, шесть музеев и выставочных залов.

В городе расположены государственный университет, государственный педагогический университет, Карельский филиал Санкт-Петербургской консерватории, Академия финно-угорской музыки, а также филиалы Академии госслужбы, Северо-Западного политехнического института, Московского гуманитарного института, действует Карельский научный центр РАН.



In 1703 by decree of Peter the Great there was laid down an ironworking and canon-casting factory on the river-bank of the Lososinka River. The new factory was built by peasants brought in under the Tsar's decree from villages of the Karelian, Arkhangelsk and Vologda lands. The work was urgent and pressing: the Russian Army and the incipient Fleet needed arms to wage the Northern War. The workshops of the Factory cast cannon and cannon-balls, drilled barrels, forged cold steel. At that a settlement of workmen, technicians and military officials, called «Petrovskaya Sloboda», grew up around the Factory.

With the Northern War completed, the arms manufacturing was reduced and in 1734 the Factory was closed. During the 70-es of the same century, when Russia carried war on Turkey, the Government had to remember again the «Olonetz cast-iron». A new plant was laid down and rapidly built up, which was named the Alexandrovsky Cannon Casting Factory. On March 21<sup>st</sup>, 1777 by decree of Catherine II, Petrovskaya Sloboda was granted the status of a town and given a new name of Petrozavodsk.

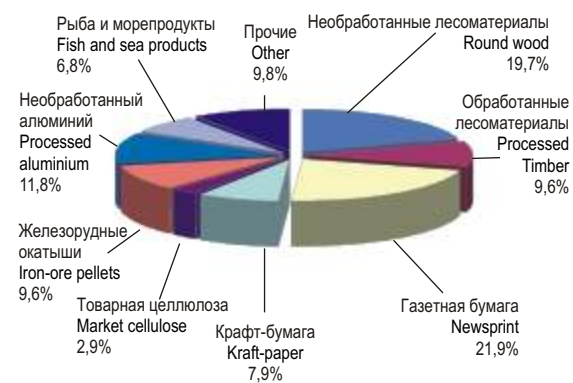
Petrozavodsk has noticeably changed within 300 years of its existence and turned from a workmen settlement into a large industrial and cultural centre of Northwest Russia. Today Petrozavodsk is the Capital City of the Republic of Karelia with the population of 282 700 people. Petrozavodsk is located on the shore of one of the biggest inland water in Europe, i.e. the Onego Lake (area of 9.700 km<sup>2</sup>) and through the system of canals has an exit to the Baltic Sea, White Sea, Barents Sea, Caspian Sea and Black Sea. The enterprises of Petrozavodsk give 40% of the income of the Republican budget.

The staple industries consist of heavy engineering, wood processing, food industry, including fish industry, and transport. The named industries employ 60% of all able-bodied citizens of Petrozavodsk.

Petrozavodsk is a cultural centre. There are 5 theatres, 6 museums and exhibition halls in the City. The City also hosts the Petrozavodsk State University, Petrozavodsk Pedagogical University, Karelian Branch of the Saint-Petersburg Conservatory, Finnish & Ugric Music Academy and also Branches of the Civil Servants Academy, Northwest Polytechnic Institute, Moscow Humanitarian Institute and the Karelian Scientific Centre of the Russian Academy of Science.

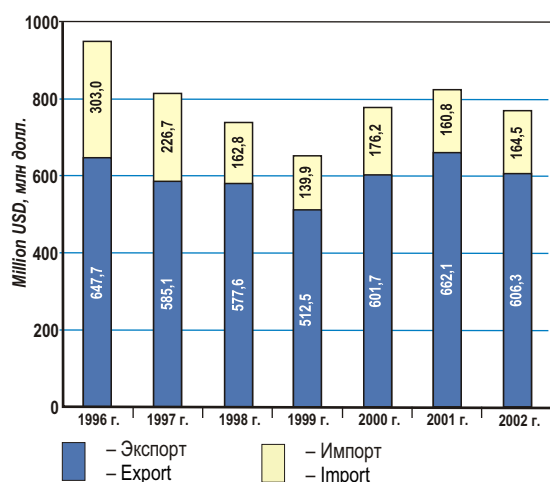


Товарная структура экспорта Республики Карелия в 2002 году.  
Commodity Composition of Export in the Republic of Karelia 2002



Динамика внешнеторгового оборота Республики Карелия и его составляющих (включая внешнеторговый оборот услуг) в 1996-2002 гг.

Dynamics of Foreign-Trade Turnover in Republic of Karelia and Foreign-Trade Turnover Composition (including foreign-trade services) in 1996-2002



Динамика индекса физического объема промышленного производства по Республике Карелия и Российской Федерации в 1997—2002 гг. (в % к 1997г.)

Dynamics of Physical Volume of Industrial Production in the Republic of Karelia and Russian Federation in 1997—2002 (% to 1997)



**Развитие экономики Карелии** связано с освоением богатейшего природно-ресурсного потенциала республики и ее выгодного географического положения. Экономика республики в последние годы развивается устойчивыми темпами, имея положительную динамику важнейших экономических показателей. В результате республика из региона, который в 1998 году считался явно отстающим, перешла в группу регионов с более высокими темпами развития. По рейтингу субъектов Российской Федерации, проводимому Минэкономразвития и торговли Российской Федерации, Карелия переместилась с 51 места в 1998 году на 28-е — в 2000 году и на 20-е — в 2002 году.

Сложившаяся структура экономики имеет четко выраженную **индустриальную направленность**, основу которой составляет промышленность (свыше 50% от валового выпуска отраслей экономики).

**Лесопромышленный комплекс** — это более половины экономическое потенциала и занятых в промышленности. Карелия занимает одно из первых мест в России по освоению расчетной лесосеки (75%). Политика правительства республики направлена на сокращение вывоза круглых лесоматериалов и опережающее развитие отраслей, обеспечивающих более глубокую переработку древесины.

Перспективными и достаточно активно развивающимися направлениями экономики являются **горная промышленность** и **промышленность строительных материалов**. Основная продукция горных предприятий республики — железорудный окатыш, строительный щебень, блоки из природного камня, высокоуглеродный шунгитовый щебень. В **цветной металлургии** ежегодный рост физического объема производства алюминия составляет более 6%.

Неотъемлемой частью экономики республики является **машиностроительный комплекс**. В структуре промышленности доля машиностроения составляет 6,3%. Машиностроительная отрасль представлена производством бумагоделательного и картоноделательного оборудования, тракторов и лесных машин, металлоконструкций, деревообрабатывающих станков, электрооборудования автомобильной промышленности, оборудования для химических и нефтехимических производств, судов типа «Река-море», оборудования для производства технологической щепы, высококачественного литья, оборудования малой энергетики и т. д.

**Внешнеэкономическая деятельность** занимает ведущее место в социально-экономической жизни республики. Около 57% объема производимой продукции в стоимостном выражении поставляется на экспорт.

Карельские фирмы осуществляют внешнеторговые операции с 89 странами мира. В географии внешнеэкономической деятельности Карелии преобладают страны Европы. Их доля во внешнеторговом обороте республики составляет около 76%. На долю торговли со странами Азии приходится 14%, со странами Америки — 6%.

На территории Республики Карелия действует более 300 предприятий с иностранными инвестициями.

В товарной структуре экспорта наибольшая доля приходится на поставки газетной бумаги — 21,9% от стоимостного объема. Также крупнейшими статьями экспорта республики являются необработанные лесоматериалы — 19,7%, алюминий — 11,8%, пиломатериалы и железорудные окатыши — по 9,6%, крафт-бумага — 7,9%, рыба и морепродукты — 6,8%, целлюлоза — 2,9%.

Несомненный интерес вызывают неисчерпаемые **туристические** возможности Карелии. В сфере туризма действуют 70 туристских фирм, обслуживающих около 300 тысяч организованных туристов в год. Одновременно в 56 гостиницах и 28 турбазах республики могут проживать около 4000 туристов, около 200 тысяч туристов посещают Карелию на круизных теплоходах. Совокупный валовой доход от въездного туризма в республике составляет около 2 млрд рублей. В течение последних трех лет в развитие туристической инфраструктуры вложено порядка 12 млн долларов США частных инвестиций.

**The development of the Karelian economy** is connected with the development of the rich natural resources potential of the Republic and its advantageous geographic location. The Karelian Economy has recently been growing with sustainable rate, showing positive dynamics of the most important economic indicators. As a result, the Republic turned from being a region, which in 1998 was considered as a lagging region, into the region, which has entered the group of highly developing regions. In the rating of the Russian Regions made by the Ministry of Economic Development and Trade of Russia Karelia shifted from the 51<sup>st</sup> place in 1998 to the 28<sup>th</sup> place in 2000 and the 20<sup>th</sup> place in 2002.

The existing structure of economy has an express provision of **industrial orientation** (industry takes over 50% of the gross turnout of the economy).

**Timber industry** gives over fifty percent of the economic potential and jobs. Karelia takes one of the leading places in Russia in harvesting the estimated woodcutting area (75%). The policy of the Karelian Government is aimed at reducing the round wood export and leading development of industries, providing more profound processing of timber.

Rather perspective and actively developing industries are the **mining industry and building materials industry**. The main products of the mining companies of Karelia are iron-ore pellets, construction crushed stone, natural stone blocks, high-carbon schungite crushed stone. The non-ferrous metallurgy gives annual growth of physical volume of aluminium production of 6%.

An integral part of the Karelian economy is **mechanical engineering**. Machine engineering takes 6.3% of the Karelian industry and includes paper- and cardboard-making machine engineering, tractor and forestry equipment engineering, metalwork, wood-processing machinery, motor-vehicle electrical equipment, chemical and petrochemical machinery, River-Sea-Type ship engineering, pulpchips production, high quality casting, midget power engineering, etc.

**Foreign economic** activity takes a leading place in the social and economic life of the Republic. Karelia exports approximately 57% of production output.

Karelia companies carry out foreign-trade operations with 89 countries of the world. European countries prevail in the geography of Karelia's foreign-trade. They take approximately 76% of the foreign-trade turnover. Asian states take 14% and American countries — 6%.

There are over 300 companies with foreign investments operating in the Republic of Karelia.

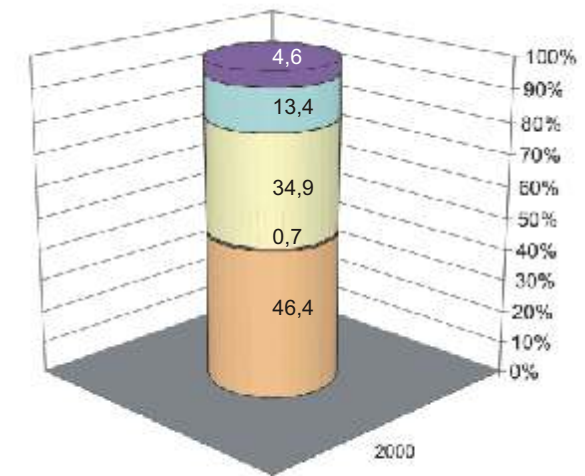
The biggest share of the commodity composition of export falls to the share of newsprint 21.9% of the cost parameter. Other biggest export articles of Karelia are round timber (19.7%), aluminium (11.8%), sawn-timber and iron-ore pellets (9.6% each), kraft-paper (7.9), fish and sea products (6.8%) and cellulose (2.9%).

A true interest is provoked by inexhaustible **tourist** potential of Karelia. There are 70 tourist companies operating in the tourist business of Karelia, providing services to approximately 300 000 organized tourists per year. At a time 56 hotels and 28 tourist centers of the Republic may accommodate approximately 4000 tourists. Over 200 000 tourists visit Karelia by cruise ships. The total gross revenue gained from tourists, visiting Karelia is approximately 2 billion Rubles. Approximately 12 million USD of private investments have been invested into the tourism development within last 3 years.

Структура валового выпуска продукции Республики Карелия  
Structure of Gross Production Output of the Republic of Karelia

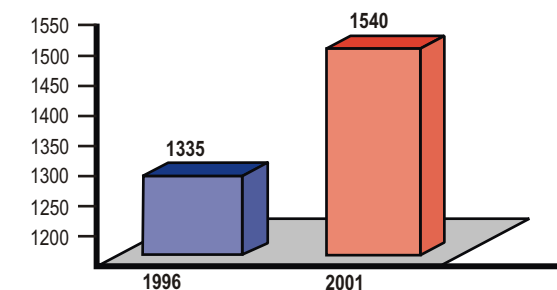


Распределение численности занятых в экономике Республики Карелия по формам собственности  
Distribution of Jobs in the Karelia Economy



- иностранная, смешанная с иностранным капиталом — foreign capital, mixed with foreign capital participation
- смешанная российская — mixed Russian capital
- частная — private capital
- собственность общественных организаций и объединений — public organizations
- государственная и муниципальная — State and Municipal Institutions

Количество действующих предприятий и производств  
Number of Operating Companies and Productions





2 августа 2002 г. г. Имаатра (Финляндия).

Подписание протокола между Правительством Республики Карелия и концерном «Стора-Энсо» о строительстве Приладожского лесопильного завода.

Инвестиции в I очередь — 9 млн долларов США.

Пуск производства — III квартал 2003 г.

August 2<sup>nd</sup>, 2002, Imatra (Finland)

Signing of the Protocol between the Government of the Republic of Karelia and Stora-Enso regarding construction of Priladozhsky Sawmill.

1<sup>st</sup> Stage Investments — 9 million USD

Production Startup 3<sup>rd</sup> Quarter 2003.

#### Основные инвестиционные проекты и мероприятия 2003 года:

- ✓ Проведение в Петрозаводске международной конференции по развитию среднего и малого предпринимательства и инвестиционной деятельности на Севере Европы в сентябре 2003 г.
- ✓ Внедрение республиканского WEB-сайта «Республика Карелия для инвестора».
- ✓ Реализация проекта по строительству лесозавода в п. Импилахти (АО «Стора Энсо», Финляндия) в III квартале 2003 г.
- ✓ Начало реализации проекта по строительству лесоперерабатывающих мощностей с концерном «ИКЕА» (Швеция).
- ✓ Реализации проекта реконструкции лесопильного завода ООО «Медвежьегорский леспромхоз».
- ✓ Реализация проекта «Строительство лечебно-оздоровительного комплекса в районе санатория «Марциальные воды»».
- ✓ Строительство II очереди участка набережной Онежского озера в г. Петрозаводске.
- ✓ Реконструкция Национального театра Республики Карелия.
- ✓ Строительство газопровода «Петрозаводск — Кондопога».
- ✓ Строительство очистных сооружений в г. Сортавала.
- ✓ Строительство аэропортового комплекса «Бесовец».
- ✓ Продолжение электрификации Петрозаводского участка Октябрьской железной дороги.
- ✓ Строительство международного пункта пропуска «Суопера» на карельском участке госграницы Россия-Финляндия.
- ✓ Ввод в действие 10 буммашины ОАО «Кондопога».

#### ПРОГРАММА:

Правительством Карелии 2003 год объявлен годом инвестиций, привлечение которых в экономику республики признано главным приоритетом в его деятельности. Разработана и принята программа «Инвестиционная политика Правительства Республики Карелия на 2003 — 2006 годы».

#### Основными направлениями в сфере привлечения инвестиций определены:

- развитие нормативной правовой базы по стимулированию инвестиционной деятельности;
- информационная открытость республики, совершенствование информационного обеспечения инвесторов;
- развитие благоприятной бизнес-среды, направленное на максимальное снижение административных барьеров при вхождении в бизнес, поддержка малого предпринимательства;
- реализация мероприятий по повышению инвестиционной привлекательности отраслей экономики, городов и районов республики;
- развитие инфраструктуры для инвестиционной деятельности;
- совершенствование порядка реализации инвестиционных проектов на территории республики;
- реструктуризация и дальнейшая приватизация промышленных предприятий как главный фактор повышения их инвестиционной привлекательности;
- развитие транспортной и технической инфраструктуры.

Накопленные иностранные инвестиции в экономике республики составляют более 100 млн долларов США.

#### Наиболее значимые инвестиционные проекты с участием иностранного капитала:

- ООО «Пегас Интернейшнл» (США) — организация производства глубокой деревообработки;
- ОАО «Кондопога» (Австрия) — модернизация производства газетной бумаги;
- ООО «Бумэкс» (Великобритания) — реконструкция производства фанеры;
- ООО «АВ-Инвест» (Австрия) — модернизация производства деревообработки;
- ОАО «Карельские морепродукты» (Кипр) — лизинг рыболовного траулера;
- ООО «Кархакос» (Финляндия) — расширение производства комплектов электропроводки для автомобилей;
- ООО «Медвежьегорский леспромхоз» (Канада) — реконструкция лесопильного завода.

#### Финансовые поощрения инвесторов:

В соответствии с Законом «Об инвестиционной деятельности в Республике Карелия» инвесторам могут быть предоставлены финансовые поощрения:

1. **налоговые льготы;** за 2 года республика предоставила налоговых льгот на сумму 21,4 млн рублей;
2. **гарантии Правительства Республики Карелия** под заемные средства карельских предприятий для реализации инвестиционных проектов; в бюджете 2003 года предусмотрено на эти цели 245 млн рублей;
3. **прямое бюджетное льготное кредитование** (под 1/3 установленной ЦБ ставки рефинансирования); с 2000 года выдано кредитов на 149 млн рублей для реализации 23 проектов;
4. предоставление **инвестиционного налогового кредита**.

#### PROGRAMME

The Government of the Republic of Karelia has announced the year of 2003 as the year of investments. The attraction of investments has been recognized as the priority of the Government's work. The Government has developed and adopted the programme «Investment Policy of the Government of Karelia for the Years of 2003-2006».

#### Priorities for attraction of investments:

- To develop a reference and legal base to stimulate the investment activity;
- To secure an information transparency of Karelia; to improve the information supply to investors;
- To develop a favourable business environment aimed at maximum reduction of administrative barriers to start business and support to small business;
- To take actions to improve the investment attractiveness of industries, towns and districts of Karelia;
- To develop infrastructure for investment activity;
- To improve the procedures of investment projects realisation in Karelia;
- To restructure and to continue privatising the industrial enterprises as a key factor to improve their investment attractiveness;
- To develop transport and engineering infrastructure.

The accumulated foreign investments into the Karelian economy amount to over 100 million USD.

#### The most significant investment projects with participation of foreign capital are as follows:

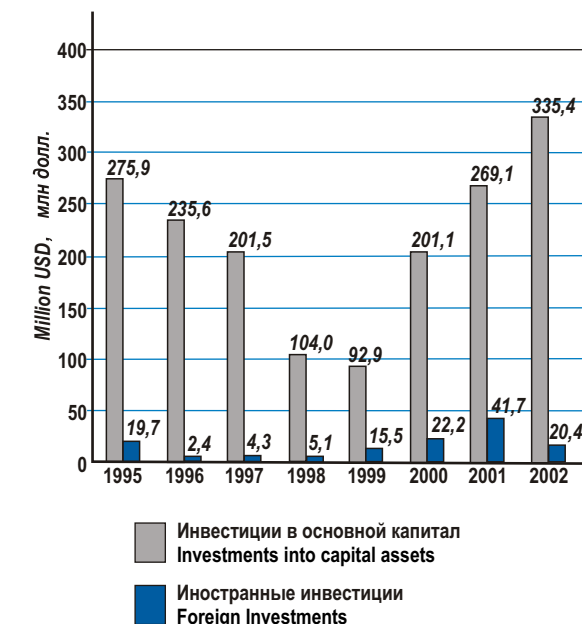
- Pegas International LLC (USA) — profound wood processing;
- Kondopoga Corp. (Austria) — modernization of newsprint production;
- Bumex LLC (Great Britain) — cardboard production reconstruction;
- AW-Invest LLC (Austria) — wood processing modernization;
- Karelian Seafood Corp. (Cyprus) — catching trawler leasing;
- Karhakos LLC (Finland) — expansion of production of electric wiring for motor vehicles;
- Medvezhjegorsky Lespromkhoz LLC (Canada) — sawmill reconstruction.

#### Financial incentives to investors:

According to Investment Activity Act in the Republic of Karelia, investors may be provided with the financial incentives as follows:

1. **Tax privileges;** for 2 year the Republic granted tax privileges to the amount of 21.4 million Rubles;
2. **Guarantees of the Government of the Republic of Karelia** for loans proceeds of Karelian companies for investment projects implementation; Budget 2003 for such guarantees provides 245 million Rubles;
3. **Direct tax credits from the Budget** (interest rate 1/3 of the refinancing rate of the Central Bank RF); since 2002 total tax credits of 149 million Rubles to finance 23 projects;
4. **Investment tax credits.**

#### Инвестиции в экономику Карелии Karelian Investments to the Karelian economy



#### Priority Investment Projects and Arrangements in 2003:

- ✓ International conference relating to development of SME business and investment activity in North Europe, Petrozavodsk, September 2003;
- ✓ Introduction of the Republican Web-site «The Republic of Karelia for Investors»;
- ✓ Construction of a Sawmill in the Village of Impilahti (Stora Enso Corp, Finland), 3 Quarter 2003;
- ✓ Commencement of project (construction of wood processing facilities) with IKEA, Sweden;
- ✓ Reconstruction of a Sawmill of the Medvezhjegorsky Lespromkhoz LLC;
- ✓ Construction of a Health Centre nearby the Mars Waters Sanatorium;
- ✓ Construction of the 2<sup>nd</sup> Stage of the Lake-Front in Petrozavodsk;
- ✓ Reconstruction of the National Theatre of Karelia;
- ✓ Construction of the Petrozavodsk-Kondopoga Gas Pipeline;
- ✓ Construction of Water Treatment Plant in Sortavala;
- ✓ Construction of the Besovetz Airport facilities;
- ✓ Further electrification of the Petrozavodsk part of the October Railroad;
- ✓ Construction of the Suopera International Cross-Border Station on the Karelian side of the Russian-Finnish State Border;
- ✓ Startup of the 10<sup>th</sup> paper-making machine by Kondopoga Corp.



Принципиально новым направлением работы Правительства Республики Карелия в 1998-2002 годах стала политика укрепления межрегионального сотрудничества, стремление восстановить торгово-экономические, научно-технические и культурные связи с регионами Российской Федерации, а также с регионами стран СНГ.

Основа развития таких отношений строится исходя из ряда задач, выполнение которых направлено на получение конкретных результатов. В их числе следующие:

- ✓ расширение взаимовыгодных торгово-экономических связей между хозяйствующими субъектами;
- ✓ оказание помощи предприятиям республики в реализации производимой продукции, в расширении рынков сбыта;
- ✓ поиск инвесторов в целях привлечения дополнительных ресурсов в реальный сектор экономики из российских регионов и стран СНГ;
- ✓ развитие инфраструктуры туристического бизнеса;
- ✓ сотрудничество в социальных отраслях;
- ✓ развитие карельской национальной культуры.

Организуя работу в направлении налаживания межрегиональных связей, Правительство Республики Карелия считает, что количество межрегиональных соглашений — это не самоцель. При их заключении необходимо учитывать ряд аспектов:

**1. Политический** — установление межрегиональных связей с национальными республиками, с рядом отдаленных территорий России, со странами СНГ с целью сохранения и развития национальных культур;

**2. Экономико-политический** — установление межрегиональных связей с наиболее развитыми регионами России, со странами СНГ с целью экономического развития нашей республики через привлечение капитала и инвестиций в экономику Карелии, формирование инвестиционной привлекательности и узнаваемости республики;

**3. Хозяйственно-экономический** — установление межрегиональных связей с регионами-соседями, а также с теми регионами России и стран СНГ, с которыми имелись или воссозданы традиционные экономические и хозяйственные связи между предприятиями и организациями. Развитие межрегиональных связей в этом направлении позволит получить наиболее конкретные результаты.

Правительством Республики Карелия в 1999-2002 гг. заключены Соглашения о сотрудничестве с 16 регионами России и с Республикой Беларусь, 3 находятся в стадии подписания: с Калининградской областью, Республикой Крым и Одесской областью Украины.

**Наиболее эффективно осуществляется межрегиональное сотрудничество с Москвой, Санкт-Петербургом, Архангельской, Ленинградской, Саратовской, Вологодской и Мурманской областями, Республиками Коми, Башкортостан, Адыгея.**

Залог успеха такого сотрудничества — в реализации взаимовыгодных проектов в промышленности, строительстве, энергетике, на транспорте, в экологии, в осуществлении научно-технического сотрудничества, сотрудничества в социальных сферах: образовании, культуре, здравоохранении, спорте и туризме.

Интерес к Карелии со стороны других субъектов России и стран СНГ высок. Наша республика имеет промышленные запасы минеральных ресурсов, леса, чистой пресной воды. Кроме того, Карелия остается одним из самых привлекательных в туристическом отношении регионов страны.

Близость к центру, существующая и создаваемая транспортная инфраструктура и соответствующий уровень коммуникаций только усиливают значение Карелии в межрегиональном сотрудничестве.



A brand new field of work of the Government of the Republic of Karelia in 1998–2002 was the policy of strengthening of interregional co-operation, the tendency to restore trade, economic, scientific and cultural links with the regions of the Russian Federation and the regions of the CIS.

The foundation of development of such relations is based on several tasks aiming at specific results, viz:

- ✓ To enlarge mutually beneficial trade and economic relations between institutions and enterprises;
- ✓ To assist the Karelian companies in selling their products and expansion of markets;
- ✓ To search for investors from the Russian Regions and the CIS in order to attract additional resources into the actual economic sector;
- ✓ To develop the tourist business infrastructure;
- ✓ To co-operate in social spheres;
- ✓ To develop the Karelia national culture.

When establishing interregional relations, the Government of the Republic of Karelia believes that a number of interregional agreements are not the end in itself. When concluding such agreements it is important to take into consideration the following aspects:

**1. Political Aspect.** Establishment of interregional relations with national republics and several back land of Russia, the CIS states in order to preserve and develop national cultures;

**2. Economic and political aspect.** Establishment of interregional relations with the most developed regions of Russia, the CIS states in order to achieve the economic development of the Republic by attracting capital and investments into the economy of Karelia, and by forming the investment attractiveness and recognition of the Republic;

**3. Business and economic.** Establishment of interregional relations with the neighbouring regions and with the regions of Russia and the CIS, which traditionally were involved into economic and business links with institutions and companies. Such development of interregional relations may give most concrete results.

During 1999-2002 the Government of the Republic of Karelia concluded Co-operation Agreements with 16 regions of Russia and the Republic of Belarus and 3 more are to be signed soon: with the Kaliningrad Region, the Crimea Republic and the Odessa Region (Ukraine).

**The most effective co-operation has been established with Moscow, Saint-Petersburg, Arkhangelsk Region, Leningrad Region, Saratov Region, Vologda Region, Murmansk Region, Komi Republic, Bashkortostan Republic, and Adygheya Republic.**

The keystone to success of such co-operation is implementation of mutually beneficial projects relating to industry, construction, power engineering, transport, environment and collaboration in fields of science and research, education, culture, healthcare, sport and tourism.

The interest of the Regions of Russian and the CIS states towards Karelia is rather high. The Republic of Karelia keeps reserves of mineral resources, wood and clean fresh water. Besides, Karelia is one of the most attractive tourist destinations in Russia.

The neighbourhood to the Federal Centre of Russia, existing and new transport infrastructure and proper level of communication networks all together only strengthen the significance of Karelia in interregional co-operation.



Международное сотрудничество Республики Карелия как приграничного региона Российской Федерации многообразно.

В 2002 году отмечалось 10-летие Договора об основах отношений и Соглашения о сотрудничестве сопредельных регионов России и Финляндии. Сегодня можно с уверенностью сказать, что десятилетний опыт сотрудничества Республики Карелия с соседней страной позволил накопить огромный опыт взаимодействия, наработать контакты между Правительством Карелии, министерствами, губерниями, союзами коммун Финляндии, что является прочным фундаментом как для проектов сопредельного сотрудничества, так и для взаимодействия со структурами Евросоюза.

В 2002 году было реализовано 20 совместных проектов.

Одним из примеров успешного проекта является «Еврорегион Карелия», созданный в 2000 году не как бюрократическая надстройка, а как «зонтичный проект», направленный на улучшение благосостояния населения по обе стороны границы, создание условий для приграничных торгово-экономических связей, обустройства инфраструктуры, научных и культурных обменов на основе совместного планирования развития. Сегодня можно с уверенностью сказать, что проект состоялся, стал действительно пилотным для Евросоюза и России. Президенты наших стран знают о нем и поддерживают его.

В рамках еврорегиона произошло открытие туристического информационного центра «Туристский дом Карелии», в национальном парке «Паанаярви» построен и действует «Визит-Центр», издано значительное количество информационной продукции — все это способствует реализации обозначенных целей.

Одна из ближайших задач — придание еврорегиону «Карелия» статуса модельной территории и выделение Еврокомиссией региональной квоты для реализации конкретных проектов.

Во многом благодаря проекту еврорегиона, Республика Карелия в 2002 году выиграла конкурс на номинацию «Европейский регион 2003 года». В этом — признание Комиссией европейских сообществ, Европарламентом и Советом Европы международной деятельности Карелии, готовности к новым формам взаимодействия с европейскими партнерами.

Участие Карелии в Баренцевом сотрудничестве в 1993–2002 гг. осуществлялось, в основном, через участие ее представителей в работе Регионального Совета, Регионального Комитета, деятельности рабочих групп, созданных по направлениям сотрудничества.

В 1995–2002 гг. Карелия участвовала и продолжает участвовать как в многосторонних, так и в двусторонних проектах Баренцрегиона. Подсчитать точное число этих проектов вряд ли возможно, т. к. они тесно переплетаются с проектами в рамках двусторонних контактов Карелии и регионов Швеции, Финляндии и Норвегии.

Кроме того, Республика Карелия осуществляет сотрудничество с губерниями Оулу и Восточная Финляндия, союзами коммун Северная Остерботния, Кайнуу, Северная Карелия, а также с Губерниями Тромс (Норвегия), Вестерботтен (Швеция).

Карелия — участник сотрудничества в рамках Совета государств Балтийского моря, Ассамблеи европейских регионов.

The international co-operation of the Republic of Karelia as a cross-border region of the Russian Federation is very diversified.

In 2002 there was celebrated the 10<sup>th</sup> anniversary of the Fundamental Relationship Agreement and Russian-Finnish Cross-Border Co-operation Agreement. Today we may speak with confidence that the 10-year period of co-operation between the Republic of Karelia and the neighbouring country gave us a great experience of interaction and allowed us to develop contacts amongst the Government of Karelia, ministries, provinces and unions of communes of Finland, which serve as a firm foundation both for the cross-border co-operation projects and collaboration with the institutions of the European Union.

In 2002 there were carried out 20 joint projects.

One of the examples of a successful project is the «Karelia EuroRegio» Project, which was established in 2000 not as a bureaucratic superstructure but as an «umbrella project» aimed at improvement of the population prosperity on each side of the Border, arrangement of conditions for cross-border trade and economic relations, infrastructure development and cultural and scientific exchanges, based on joint development planning. Today we may definitely state that the Project is a success. It has become a true pilot project for the European Union and Russia. The Presidents of Russia and Finland are aware of the Project and give their support.

Within the framework of the Karelia EuroRegio Project there was opened a tourist information centre, called the Tourist House of Karelia; a Visit Centre was built up and put to operation in the Paanajarvi National Park; a great number of information product was published all above assists the implementation of the marked tasks.

One of the immediate tasks is to obtain for the Karelia EuroRegio the status of a model territory and to obtain from the European Commission a regional quota for the implementation of specific projects.

In many respects owing to the Karelia EuroRegio Project, in 2002 the Republic of Karelia was nominated as the European Region of the Year 2003. The nomination is recognition of the Commission of European Communities, European Parliament and the Council of Europe of Karelia's international activities and its readiness for new forms of co-operation with the European Partners.

During 1993-2002 the Republic of Karelia participated in the Barents Co-operation mostly through the work of Karelia's representatives in the Regional Council, Regional Committee and Working Groups, which were established for each specific area of co-operation.

In 1995-2002 Karelia took part and is still participating in both multilateral and bilateral projects of the Barents Region. It is hardly possible to count an exact number of projects for they are interlaced with the projects of bilateral contacts between Karelia and regions of Sweden, Finland and Norway.

Besides, the Republic of Karelia co-operates with the Province of Oulu and Ita-Suomi, Unions of Communes of Pohjois-Pohjanmaa, Kainuu, Pohjois-Karjala, Finland and the Province of Troms, Norway, and Vesterbotten, Sweden.

The Republic of Karelia is an active participant of the Co-operation within the framework of the Council of the Baltic Sea States and the Assembly of European Regions.

Перечень наиболее значимых мероприятий, проводимых в Республике Карелия в 2003 году

**1. Международный фестиваль джазовой музыки «Звезды и мы».**

Россия, Финляндия, Швеция, Норвегия, Италия.  
Петрозаводск, март 2003 года.

**2. Международный фестиваль современной народной музыки «Фолк-марафон».**

Россия, Финляндия, Швеция, Уганда.  
Петрозаводск, апрель 2003 года.

**3. III экологический фестиваль «Олония — гусиная столица».**

Россия, Германия, Швеция, Дания, Финляндия и Норвегия.  
Олонец, май 2003 года.

**4. V международный фестиваль народной музыки «Кантеле — 2003».**

Россия, Финляндия, Швеция, Норвегия.  
Петрозаводск, районы РК, 3—9 июня 2003 года.

**5. Международные соревнования крейсерских яхт «Онежская регата — 2003».**

Яхтсмены из стран Северной Европы.  
Онежское озеро, июнь 2003 года.

**6. Международный морской фестиваль «Голубое Онего — 2003».**

Россия, Великобритания, Финляндия, Дания.  
Онежское озеро, июнь 2003 года.

**7. Первый молодежный форум еврорегиона «Карелия».**

Петрозаводск, июнь 2003 года.

**8. Международный Калевальский карнавал «Белые ночи над Онего».**

Россия, Финляндия, Швеция, Норвегия.  
Петрозаводск, июнь 2003 года.

**9. Празднование 300-летия г. Петрозаводска.**

Представители Финляндии, Швеции, Германии, Франции, США, Испании и др.  
Петрозаводск, 28—29 июня 2003 года.

**10. Международный семинар «Участие гражданских организаций, включая женские и молодежные организации, в предотвращении и урегулировании конфликтов и в миротворчестве в рамках Пагоушского движения».**

Россия, Германия, США, Великобритания.  
Петрозаводск, июнь—июль 2003 года.

**11. Международный фестиваль камерного искусства.**

Россия, Финляндия, Швеция.  
Костомукша, 21—28 июля 2003 года.

**12. Международный экспо-симпозиум «Краски Водлозерья».**

Представители из стран Северной Европы.  
Водлозерский национальный парк, август 2003 года.

**13. Международный фестиваль «Золотая ровница» (Дни камерной музыки).**

Россия, страны Северной Европы.  
Петрозаводск, октябрь 2003 года.

**14. Международный фестиваль современной музыки «Нордсейшн — 2003».**

Представители из стран Северной Европы.  
Костомукша, декабрь 2003 года.

Перечень наиболее значимых мероприятий, проводимых в Республике Карелия в 2003 году

**1. Jazz Music Festival «Start and We»**

Russia, Finland, Sweden, Norway, Italy  
Petrozavodsk, March 2003

**2. Modern Folk Music International Festival «Folk Marathon»**

Russia, Finland, Sweden, Uganda  
Petrozavodsk, April 2003

**3. III Ecological Festival «Olonia — Goose Capital»**

Russia, Germany, Sweden, Denmark, Finland and Norway  
Olonetz, May 2003

**4. V Folk Music International Festival «Kantele — 2003»**

Russia, Finland, Sweden, Norway  
Petrozavodsk, Karelian Districts, June 3—9, 2003

**5. International Competition of Cruiser Yachts «Onego Regatta — 2003»**

Yachtsmen from North Europe  
Onego Lake, June 2003

**6. International Sea Festival «Blue Onego — 2003»**

Russia, Great Britain, Finland, Denmark  
Onego Lake, June 2003

**7. First Youth Forum of the Karelia EuroRegio**

Petrozavodsk, June 2003

**8. International Kalevala Carnival «White Nights Above Onego»**

Russia, Finland, Sweden, Norway  
Petrozavodsk, June 2003

**9. 300 Anniversary of Petrozavodsk**

Representative of Finland, Sweden, Germany, France, USA, Spain, etc.  
Petrozavodsk, June 28—29, 2003

**10. International Seminar «Participation of Civil Organizations, including Female and Youth Organizations, in Prevention and Settlement of Conflicts and in Peacemaking under the Pagoush Movement»**

Russia, Germany, USA, Great Britain  
Petrozavodsk, June—July, 2003

**11. International Festival of Chamber Arts**

Russia, Finland, Sweden  
Kostomuksha, July 21—28, 2003

**12. International Expo-Symposium «Colours of Vodlozerje»**

Representatives of North Europe  
Водлозерский национальный парк, август 2003 года.

**13. International Festival «Golden Rove» (Chamber Music Days)**

Russia, North European states  
Petrozavodsk, October 2003

**14. International Festival of Modern Music «Nord-Session — 2003»**

Representatives of North Europe  
Kostomuksha, December 2003

